

# سلامة مقعد السيارة

## Car Seat Safety

Car crashes are a top cause of death and serious injury for children. Using a car or booster seat the right way can save your child's life.

In the United States, there are laws that require car seat and booster seat use with children. Check your state's law. When you are traveling with children, follow the laws of the state in which you are driving.

Included are some general rules, but there is more to know. Always read and follow the instructions in your car seat manual.

حوادث تصادم السيارات هي السبب الرئيسي للوفيات العارضة والإصابات الخطيرة التي يتعرض لها الأطفال. وباستخدام مقعد السيارة أو المقعد المعزز بالطريقة الصحيحة يمكن حماية طفلك.

في جميع أنحاء الولايات المتحدة، توجد قوانين توجب استخدام مقاعد السيارات والمقاعد المعززة الداعمة للأطفال. الرجاء مراجعة القانون في الولاية التي تعيشون فيها. عندما تتحركون بالسيارة مع وجود الأطفال، فيجب اتباع قوانين الولاية حيثما تقودون السيارة بها.

تم تضمين بعض القواعد العامة، ولكن هناك المزيد لمعرفة. يجب دومًا قراءة التعليمات الواردة في دليل مقعد السيارة واتباعها.

## Choosing a Seat

There are different kinds of seats to choose from. Knowing which seat to use and when to change to another can be hard. There are often experts in your community that can help and many have interpreters if you need one.

If your baby is premature or your child has special needs, talk to your doctor about the safest way to travel with your child.

## اختيار مقعد

هناك أنواع مختلفة من المقاعد للاختيار من بينها. قد يكون من الصعب معرفة أي مقعد مناسب للاستخدام ومتى يجب تغييره إلى مقعد آخر. غالبًا ما يكون هناك خبراء في مجتمعكم يمكنهم تقديم يد العون والعديد منهم لديهم مترجمين فوريين إذا احتجتم للمساعدة.

إذا كان طفلكم يعاني من مشاكل نقص النمو أو كان من أصحاب الهمم ممن لديهم احتياجات خاصة، فيرجى إلى طبيبكم حول الطريقة الأكثر أمانًا للتنقل مع طفلكم.

## General Rules for Seat Use

### Rear-facing Car Seat

- Babies under 1 year of age MUST ride rear facing. Stay rear facing until at least age 2, unless your child is above the height or weight limit of the car seat.
- Keep your baby rear-facing for as long as possible. Rear-facing is safest.

## القواعد العامة لاستخدام المقعد

### مقعد السيارة المواجه للخلف

- يجب أن يركب الأطفال الرضع الذين تقل أعمارهم عن سنة واحدة في مواجهة الخلفية. ويجب أن يستمر في الجلوس في مواجهة الخلفية حتى سن الثانية على الأقل، ما لم يكن طول الطفل ووزنه أكبر من حدود حجم مقعد السيارة.
- ينبغي الحفاظ على جلوس الأطفال الرضع في مواجهة الخلفية لأطول فترة ممكنة. الجلوس في مواجهة الجهة الخلفية هي الوضعية الأكثر أمانًا.

## Front-facing Car Seat

- If your child is above the height or weight limit for your rear facing seat, switch to a front facing seat.
- Use the front facing seat as long as you can, then switch to a booster seat when your child's height or weight is above the seat's limits.

## Booster Seat

- Use a booster seat until:
  - Child's back and bottom are flat against seat of car.
  - Shoulder belt fits across the middle of the shoulder and chest.
  - Lap belt fits low across the hips.
  - Knees bend at the edge of the vehicle's seat.
  - Can sit with feet on the vehicle's floor for the whole ride.

## Safety Tips

### Riding in Back is Best

- The back seat is the safest place for children under 12 years to ride.
- Never place a child in the front seat of a car or truck that has a passenger air bag.
- If a child is old enough to use an adult seat belt and must ride in the front seat, use a lap and shoulder seat belt the right way and move the front seat as far back as you can from the dashboard.

## مقعد السيارة المواجه للأمام

- إذا كان طفلك أعلى من حد الارتفاع أو الوزن لمقعدك المواجه للخلف، فيمكن الانتقال لمرحلة الجلوس في المقعد المواجه للأمام.
- ينبغي استخدام المقعد المواجه للأمام لأطول فترة ممكنة، ثم التبديل بعد ذلك إلى المقعد المعزز الداعم عندما يكون طول طفلك أو وزنه أعلى من حدود المقعد.

## المقعد المعزز

- يُستخدم المقعد المعزز حتى:
  - يصبح ظهر الطفل ومؤخرته مسطحان مقابل مقعد السيارة.
  - عندما يصبح حزام الكتف في منتصف الكتف والصدر.
  - عندما يتناسب حزام الوسط عبر الوركين.
  - عندما تتثنى الركبتان عند حافة مقعد السيارة.
  - عندما يمكن للطفل الجلوس مع وضع قدميه على أرضية السيارة طوال الرحلة.

## نصائح السلامة

### الركوب في الخلف أفضل

- المقعد الخلفي هو المكان الأكثر أمانًا للأطفال دون سن 12 عامًا.
- لا يجب إجلال الطفل في المقعد الأمامي للسيارة أو الشاحنة المزودة بكيس هوائي للراكب.
- إذا كان الطفل كبيرًا بما يكفي لاستخدام حزام الأمان الخاص بالكبار ويجب أن يركب في المقعد الأمامي، فيُرجى ربط حزام المقعد بالطريقة الصحيحة على الوسط والكتف وتحريك المقعد الأمامي للخلف قدر الإمكان بعيدًا عن لوحة القيادة.

## Car Seat Tips

- Not all car seats fit in all vehicles. When installed the right way, the car seat should not move more than one inch from side to side.
- Attend a car seat safety check in your community. These may be offered by your local health department.
- Harness straps come over the shoulders and fasten in two places - over the chest and between the legs. You must fasten both!
- For small babies, a rolled up baby blanket can be placed on either side of the head or the body for support. **Do not** place anything behind the baby's back or under the baby.
- Coats, snow suits or bulky clothing should not be worn under the car seat harness. Tuck a blanket over your baby after they are strapped in, if needed.
- Baby's head may naturally turn to the side, but should not fall forward (chin on chest).
- Place something in the back seat that you need near the baby, so you don't forget to take baby out, especially when your routine is different.

## Booster Seat Tips

- Booster seats use the vehicle's adult seat belt instead of the harness straps to secure the child. The seat belt should fit low and over the hips and thighs.
- The shoulder belt crosses the center of the child's shoulder and stretched across the chest. It should not cross in front of the face or neck.
- Do not let your child put the vehicle's shoulder belt behind them or under their arms.

## نصائح حول مقعد السيارة

- لا تتناسب جميع مقاعد السيارات مع جميع المركبات. عند التثبيت بالطريقة الصحيحة، يجب ألا يتحرك مقعد السيارة أكثر من بوصة واحدة من جانب إلى آخر.
- الرجاء حضور جلسة لفحص أمان مقعد السيارة في مجتمعك. قد يتم تقديم هذه الخدمة من قبل وزارة الصحة المحلية.
- تمر أحزمة حزام الأمان فوق الكتفين ويتم تثبيتها في مكانين - فوق الصدر وبين الساقين. يجب عليك ربط كليهما!
- بالنسبة للرضع الصغار، يمكن وضع بطانية الطفل ملفوفة على جانبي الرأس أو الجسم للحصول على الدعم. لا يجب وضع أي شيء خلف ظهر الطفل أو تحت الطفل.
- لا ينبغي ارتداء المعاطف أو بدلات الثلج أو الملابس الضخمة أسفل حزام مقعد السيارة. إذا لزم الأمر، يمكن وضع بطانية على طفلك بعد ربطه بداخل الكرسي.
- قد يستدير رأس الطفل بشكل طبيعي إلى الجانب، لكن لا ينبغي أن يسقط للأمام (الذقن على الصدر).
- ضعي شيئاً ما تحتاجينه في المقعد الخلفي بالقرب من الطفل، حتى لا تنسي إخراج الطفل، خاصة عندما يكون روتين يومك مختلفاً.

## نصائح بشأن المقعد المعزز الداعم

- تستخدم المقاعد الداعمة حزام أمان السيارة للبالغين بدلاً من أحزمة الأمان لتأمين الطفل. يجب أن يكون حزام المقعد منخفضاً وفوق الوركين والفخذين.
- يعبر حزام الكتف من وسط كتف الطفل ويمتد عبر الصدر. ولا ينبغي أن يتقاطع أمام الوجه أو الرقبة.
- لا يجب ترك الطفل يضع حزام السيارة خلف كتفه أو تحت ذراعيه.

## Help Installing Your Car Seat

- Contact your local health department. Many offer help with buying and installing car seats.
- Contact your local hospital. Many offer help to correctly install and use car seats.

## المساعدة في تركيب مقعد السيارة

- يُرجى الاتصال بإدارة الصحة المحلية. حيث يقدم الكثيرون المساعدة في شراء وتركيب مقاعد السيارة.
- يُرجى الاتصال بالمستشفى المحلي. حيث يقدم الكثيرون المساعدة في تثبيت مقاعد السيارة واستخدامها بشكل صحيح.